

ИАНА ГРАНТ

Член Гильдии драматургов, Inc.,
Альянса Лос-Анджелесских драматургов,
Международного центра женщин-драматургов,
Гильдии драматургов Канады

© 2007

ВОСКРЕСНЫЙ УЖИН

Лирическая комедия в двух действиях

Перевод и адаптация **Ольги Варшавер**

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ЧАК ДЭВИС – владелец небольшой строительной компании

ЛОРА – его девушка

ВИОЛЕТТА – мать Чака

СИЛЬВИЯ – бывшая девушка Чака

ЛОРА С орехами, в меду и горчице.

ЧАК Пальчики оближешь! (*забирает у Лоры бокал, тянет ее к дивану*)
Спасительница моя, от голодной смерти! (*плюхаются на диван*)

ЛОРА Я рада, что ты рад.

ЧАК А я-то как рад, что ты рада, что я рад. (*хохочут, целуются*)

ЛОРА Сегодня у нас юбилей.

ЧАК Какой?

ЛОРА Сегодня мы вместе четыре месяца.

ЧАК Но ты ничуть не постарела.

ЛОРА Спасибо, сэр.

ЧАК Лорик, ты по-прежнему самая очаровательная, самая красивая, самая любимая и самая... сексуальная на свете. Лучше не было и нет. И не будет. (*целуются*)

ЛОРА Ты лучший, Чак. Самый лучший.

ЧАК И самый счастливый.

ЛОРА (*после паузы*) Знаешь, чего нам не хватает до полного счастья?

ЧАК Я думал, нам всего хватает. Но ты только скажи, я... [наизнанку вывернусь.]

ЛОРА (*перебивает*) Нам нужна собака.

ЧАК Шутишь?

ЛОРА Ну, маленькая такая, а? Может, кокер-спаниель?

ЧАК Кокер-спаниель...

ЛОРА Молчишь?

ЧАК А кто будет о ней заботиться?

ЛОРА Мы.

ЧАК Мы?

ЛОРА Чак, собака – это радость, а не проблема. Кстати, миссис Блум не против.

ЧАК Ты уже и миссис Блум обработала?

ЛОРА Эдди – отличное имя, скажи?

ЧАК Эдди.

ЛОРА В честь дяди Эдди. Он любит собак.

ЧАК И чья это будет собака?

ЛОРА Наша.

- ЧАК (после паузы) Лора, мне кажется, никто из нас... мы не готовы брать на себя такую ответственность.
- ЛОРА (после паузы) А по-моему нас это сблизит.
- ЧАК Мы уже – одно целое.
- ЛОРА Ладно, проехали. Я и так счастлива. Очень счастлива. Это были лучшие четыре месяца в моей жизни.
- ЧАК И в моей.
- ЛОРА Даже не думала, что появится человек, которому я смогу рассказать всё-всё, до донышка. И который мне тоже будет всё рассказывать. Просто чудо какое-то.
- ЧАК Ты – мое чудо. (целуются) Мы оба счастливцы. А вокруг столько несчастливцев...
- ЛОРА Это верно.
- ЧАК Им даже не с кем поговорить, когда больно. Или одиноко.
- ЛОРА Хочешь еще выпить? (встает)
- ЧАК Нет, спасибо. Мне вот маму ужасно жалко. Два брака, а счастья нет.
- ЛОРА (протягивает ему тарелку с чипсами) Чипсы?
- ЧАК (берет тарелку, жуёт чипсы) Как представляю, что она там совсем одна, в этой квартире с окном без неба, с видом на чужие окна... одна изо дня в день.
- ЛОРА (наливает себе вина) Мама живет за углом, тебе до нее два шага.
- ЧАК Но она одна. И нездорова.
- ЛОРА На несчастную не похожа.
- ЧАК Она даже не подозревает, насколько несчастна. В этом весь ужас. (берет еще пригоршню чипсов; пауза) Ведь курицы хватит на троих?
- ЛОРА (шумно ставит бутылку на стол) А можно твоя мама будет приходить не каждое воскресенье? А например, раз в две недели?
- ЧАК Ты чего завелась?
- ЛОРА Сегодня воскресенье.
- ЧАК (притворно) Ну, да... Я забыл.
- ЛОРА Ты работаешь без выходных, вот память и отсыхает. Напомню: мама была тут в прошлое воскресенье.
- ЧАК И что?
- ЛОРА Я, кстати, просила ее не звать, у меня был вирус.
- ЧАК Да, ты болела, вот я и подумал, что мы все равно никуда не идем и можно позвать маму.

- ЛОРА Но я сказала, что плохо себя чувствую.
- ЧАК Ты могла просто лежать и не выходить.
- ЛОРА Я и лежала. Как в клетке.
- ЧАК Так вышла бы.
- ЛОРА У меня был грипп. Я не хотела выходить, заражать...
- ЧАК Сама говоришь: не хотела выходить. Тогда какая разница, была тут мама или нет?
- ЛОРА Это тебе без разницы!
- ЧАК Но сегодня-то у тебя нет гриппа?
- ЛОРА Я тебя только вчера спросила: будешь звать маму в воскресенье на ужин? И ты ответил: вряд ли. А теперь выясняешь, хватит ли курицы на троих.
- ЧАК Так хватит?
- ЛОРА Значит, ты ее уже позвал?
- ЧАК У тебя что, месячные на подходе?
- ЛОРА *(возмущенно)* Нет.

*ЛОРА хватает тарелку с чипсами. Уплетает их за обе щеки.
ЧАК смотрит на нее, качает головой. Затем идет к телефону и набирает номер.
Лора включает обогреватель.*

- ЧАК Это зачем?
- ЛОРА Дом грею. Сам знаешь, что она скажет.
- ЧАК Что?
- ЛОРА Что у нас собачий холод.
- ЧАК Она так говорит?
- ЛОРА Каждый раз.
- ЧАК Разве? *(в телефон)* Привет, мам. Лора передает, что мы соскучились по твоей улыбке... Может, зайдешь на ужин?.. Часов в семь.
- ЛОРА *(тихо)* Придется дерево передвинуть.
- ЧАК *(прикрывает трубку, Лоре)* Я сделаю.
- ЛОРА Да я и сама сделаю.
- ЧАК *(в телефон)* Прости, раньше не могли позвонить. Только вошли... О-о-очень удобно!.. Никого, мы одни.

ЛОРА *(пытается передвинуть дерево, бормочет)* Каждый раз, когда она приходит, мы обсуждаем дерево. “Вы его достаточно поливаете? Что-то оно у вас завяло?”

ЧАК *(в телефон)* Нет, наряжаться не нужно... Да хоть в халате!.. Мама, перестань... Выкинь из головы.

ЛОРА “Что оно тут, перед окном делает? Весь вид вам перекрывает!” *(силится сдвинуть тяжелую кадку)* Уфф. Уфф.

ЧАК *(прикрывает трубку ладонью)* Оставь, я сделаю. *(в телефон)* Который из..? Да, прекрасно.

ЛОРА Она попытается выглянуть в окно, скажет: “Это дерево весь вид портит”, и нам все равно придется его двигать. Лучше сейчас. Раз – и вопрос снят.

ЧАК *(прикрывает трубку, Лоре)* Ты можешь подождать? *(кричит в телефон)* Надевай что хочешь! *(понижает голос)* Прости, мама, прости. Договорились, да. Через десять минут. *(бросает телефон на диван и хватается за дерево)* Пусти. Да, я ее позвал. Дай хоть дерево передвину. Во искупление!

ЛОРА Это мое дерево. Я его сама передвину.

*Они борются за дерево и сдвигают его на пару метров.
Кадка падает на ногу ЧАК. Он прыгает на одной ноге и вопит от боли.*

ЛОРА Живой?

ЧАК Мёртвый! *(падает на диван, держась за ногу)*

ЛОРА *(опустившись на колени, осматривает его ногу)* Очень больно?

ЧАК Аццки!

ЛОРА *(нежно гладит его ногу)* Так лучше?

ЧАК Агония стихает...

ЛОРА *(целует его ногу)* Бедная ножка. Лучше?

ЧАК Намного.

*Они целуются и опускаются на диван, забыв обо всем вокруг.
Внезапно ЧАК садится.*

ЧАК Так. Мне пора.

ЛОРА Куда?

ЧАК За мамой съездить.

ЛОРА Прямо сейчас?

ЧАК Да.

ЛОРА Ну и иди! *(отталкивает ЧАК, и его поврежденная нога ударяется об пол)*

ЧАК Ааааа! *(осторожно обувается, пытается поцеловать Лору, та отстраняется)*

ЛОРА Не-не-не.

ЧАК Ладно, я пошел! *(идет к двери)* Уже ушел. Посмотри же на меня.

ЛОРА Иди-иди!

ЧАК Меня нет. *(выходит)*

ЛОРА Черт! *(берет чипс, окунает в соус, несет ко рту – капает на себя)* Блин!!! Откуда, интересно, это вылезло? “У тебя месячные на подходе?” Ну, допустим. И что? Теперь ПМС во всем виноват? Пусть поживет с ПМС! Так, я уже сама с собой разговариваю? *(громко)* Я ненавижу эту женщину.

ЧАК *(входит, слышит ее слова)* Ключи от машины забыл.

ЛОРА Ой! *(скрывается в спальне)*

ЧАК Ты ключи не видела?

ЛОРА *(голос)* На тумбочке поищи.

ЧАК *(смотрит на тумбочке)* Нашел. *(берет ключи, смотрит на Лору, которая выходит из спальни в его фирменной бейсболке с логотипом его фирмы и надписью ЧАК ДЭВИС – ПОСТРОИМ ВСЁ)* Ты все еще злишься...

ЛОРА Я в ярости.

ЧАК Прости. Ну, серьезно. Был неправ.

ЛОРА Да ладно, подумаешь – ужин... Я сама неправа, что так расстроилась.

ЧАК Ты всегда говоришь, что думаешь, да?

ЛОРА Хочешь, чтобы я притворялась?

ЧАК Ни за что! Всегда говори прямо. Я выдержу. *(кивает на футболку)* Мою фирму рекламируешь?

ЛОРА Тебя, а не фирму! Нравится?

ЧАК Очень.

ЛОРА Это бейсболка Чака Дэвиса. Он президент компании. И классный бейсболист!

ЧАК На тебе выглядит лучше, чем на нем.

ЛОРА Благодарю.

ЧАК *(идет к двери, оборачивается)* Так ты хочешь передвинуть дерево?

ЛОРА А знаешь... Оно там хорошо смотрится. Давай оставим как есть.

ЧАК Давай!

ЛОРА Мне даже нравится.

ЧАК И мне. *(обнимает Лору)*

ЛОРА *(про бейсболку)* Приятная на ощупь, да?

ЧАК Жуть какая приятная. *(обнимаются и опускаются на диван)* Давай-ка снимем. *(снимает с нее бейсболку, бросает на пол)*

ЛОРА Тебе же надо идти.

ЧАК Уже иду. *(целует Лору, произносит с пафосом)* Любимая, я подарю тебе весь мир!

ЛОРА *(смеется)* Я не хочу мир. Я хочу собаку.

ЧАК Гав-гав-гав.

ЛОРА *(гладит его по голове)* Хороший песик, хороший...

Жужжит домофон.

ЛОРА Домофон...

ЧАК Ну его...

Домофон продолжает жужжать. Чак по-собачьи тычется носом в Лору, рычит. Домофон жужжит непрерывно. Чак вскакивает, подходит к домофону.

ЧАК Кто там! Эй! *(прислушивается)* Никого.

ЛОРА *(игриво)* Сейчас ты уйдешь, меня бросишь, а он жужжит!

ЧАК Он больше не жужжит!

ЛОРА Но ты меня сейчас бросишь...

ЧАК Ни за что! *(возвращается к Лоре, обнимает ее)*

*Дверь открывается: в дверном проеме ВИОЛЕТТА.
Ее появление всегда эффектно.*

*На ней лиловый кафтан, свисающие до плеч серьги и туфли на 10-сантиметровых каблуках.
В руке саквояж – сумка с плоским дном и жесткими боковинами.*

ВИОЛЕТТА Привет, синьоры и синьориты! (*поняв, что ее не слышат, повышает голос*)
Драссьте вам!

ЛОРА (*видит ее через плечо Чака*) Виолетта! (*вскакивает и убегает на кухню*)

ЧАК Ма! (*падает на пол с дивана, встает, подбирает бейсболку*) Ты откуда
взялась? (*бросает бейсболку в высунутую из кухни руку Лоры*) Пешком?

ВИОЛЕТТА Я взяла такси.

ЧАК Такси, чтобы проехать один квартал?

ВИОЛЕТТА (*отдает Чаку саквояж, он ставит его на стол*) Опять ваше дерево
перекрывает весь вид!

ЧАК А в подъезд как ты попала?

ВИОЛЕТТА Миссис Блум над нами сжалилась.

ЧАК Над нами? Над кем?

ВИОЛЕТТА (*торжественно указывает на открытую дверь*) Та-дам!

*В дверном проеме появляется СИЛЬВИЯ –
красивая, искусно накрашенная, в элегантном деловом костюме.*

СИЛЬВИЯ (*смеется*) Та-дам!

ВИОЛЕТТА Сюрприз!

ЧАК Сильвия?!

СИЛЬВИЯ Приветик, Чаки. Давно не виделись.

ВИОЛЕТТА Правда, здорово? Сильви в городе! Она ко мне забежала, а я предложила
пойти вместе и тебя удивить. Удивлен?

ЧАК Аж онемел.

СИЛЬВИЯ Меня в дом-то впустят? (*заметив, что Чак и впрямь онемел*) Милый, зови
меня в дом скорее, мне срочно надо пи-пи.

ВИОЛЕТТА (*смеясь*) Заходи быстро, а то лопнешь.

СИЛЬВИЯ Благодарю. (*смачно целует Чака*) Я на пару минут. (*скрывается в ванной*)

ЧАК Она останется ужинать?

ВИОЛЕТТА Не знаю. Она просто зашла меня повидать. А теперь – тебя.

ЧАК Курицы может не хватить на четверых.

ВИОЛЕТТА Сыночек, будь добр, расплатись с таксистом. Он ждет внизу.

ЧАК Ма!

ВИОЛЕТТА Конец месяца.

ЧАК *(выходя)* Почему Сильвия не заплатила?

ВИОЛЕТТА *(вслед Чаку)* Сильви – моя гостья. Лора, дорогуша, ты где?

ЛОРА *(голос, весело)* Сейчас, две секунды!

*ВИОЛЕТТА отряхивает диван и ложится, заняв все пространство.
Входит ЛОРА.*

ЛОРА Виолетта, какое красивое платье!

ВИОЛЕТТА Это кафтан, дорогуша.

ЛОРА Да-да, конечно, кафтан.

ВИОЛЕТТА Чак так поздно позвонил – пришлось вытащить из шкафа это старье.

ЛОРА Зато цвет какой! Обожаю лиловый.

ВИОЛЕТТА Фиолетовый, дорогуша. Фи-о-летовый.

ЛОРА Да-да, “фиолет для Виолетты”. *(присаживается на краешек дивана)*

ВИОЛЕТТА Да, мой цвет. *(внезапно шепотом)* Надеюсь, я не заняла твое место?

ЛОРА *(тоже шепотом, в сторону)* Что вы, тут все места – ваши. *(громко, весело)*
Вы плоховато себя чувствуете?

ВИОЛЕТТА *(слабым голосом)* Насилу подняла себя с постели. Но я знаю, как важен мой приход для Чака. *(кладет ноги на подлокотник дивана, совсем рядом с Лорой)*

ЛОРА Схожу за стулом.

ВИОЛЕТТА *(слабым голосом)* Я бы уступила тебе диван, но у меня такая слабость...
Сердце шалит.

ЛОРА *(берет стул у обеденного стола)* Что-что?

ВИОЛЕТТА *(чуть громче)* Сердце шалит.

ЛОРА *(придвигает стул к дивану)* Извините, я не расслышала.

ВИОЛЕТТА *(намного громче)* Сердце!

ЛОРА О, конечно! Сердце.

ВИОЛЕТТА *(нормальным голосом)* Сердце – номер один.

ЛОРА Вы о чем? *(садится)*

ВИОЛЕТТА Номер один. *(терпеливо)* Убийца номер один, дорогуша. Сердце – причина большинства смертей в мире.

ЛОРА Разве не рак?

ВИОЛЕТТА Сердце. *(указывает на верхнюю губу Лоры)* У тебя там что-то...

ЛОРА ... что-то?

ВИОЛЕТТА На зубах. *(указывает)* Правее.

ЛОРА *(трет зубы)* Это шоколад.

ВИОЛЕТТА Шоколад?

ЛОРА Он лежал на кухонном столе... Сами знаете, как трудно удержаться.

ВИОЛЕТТА Я? Нет, я не знаю!

ЛОРА Вы счастливая. А у меня дикая потребность в шоколаде. С частотой примерно... каждые двадцать пять дней.

ВИОЛЕТТА Как интересно, дорогуша. Расскажи подробнее.

ЛОРА Ничего особенного.

ВИОЛЕТТА Ну же, Лора. Я сгораю от любопытства!

ЛОРА Обычный ПМС.

ВИОЛЕТТА Предменструальный синдром?

ЛОРА На эту тему шутят все, кому не лень, но вообще ПМС – интересная штука. Завораживает.

ВИОЛЕТТА Женщины до сих пор страдают?

ЛОРА Еще как. И отеки, и раздражительность ...

ВИОЛЕТТА Хмм...

ЛОРА ... знаете, многих прямо плющит не по-деццки.

ВИОЛЕТТА Упаси боже...

ЛОРА У некоторых женщин каждый месяц обостряется слух. Ни малейшего шума не выносят. Даже музыку. Мой случай, кстати. А у некоторых обостряется нюх: запахи чувствуют не хуже собак. Еще бывает, зубы зудят. Представляете, какво разговаривать, не смыкая зубов! Так что да, страдают! Я читала об одном случае. Женщина дошла до буйного помешательства, прыгнула в свою машину и...

ВИОЛЕТТА *(кладет руку на плечо Лоры)* Дорогуша.

ЛОРА *(замирает)* Да?

ВИОЛЕТТА У вас тут собачий холод.

ЛОРА Градусов двадцать точно есть.

ВИОЛЕТТА Сделай, пожалуйста, потеплее. *(кашляет)* Мне нельзя простужаться.

ЛОРА Конечно. *(включает обогреватель на полную мощность)*

ВИОЛЕТТА Вы, я вижу, передвинули дерево?

ЛОРА (выхватывает тарелку) Сейчас принесу что макать. Чувствуйте себя как дома.

ВИОЛЕТТА Принеси еще бокалы, дорогуша.

ЛОРА Будет исполнено. (скрывается на кухне)

ВИОЛЕТТА Макака макала, макала да не [вымакала]...

*ВИОЛЕТТА не договаривает: и кухни слышен грохот, звяканье упавших столовых приборов.
Потом звон: разбилось что-то стеклянное.*

ЛОРА (голос) Я сейчас.

ВИОЛЕТТА (громко) Не торопись, дорогуша. (Сильвии) Ну, что я говорила?

*Входит ЛОРА с пакетом чипсов, тарелкой,
бокалом для вина и стаканом для воды.
Отдает бокал ВИОЛЕТТЕ, а стакан СИЛЬВИИ.*

ЛОРА Простите, бокалы кончились. Вы ведь не против стакана, Сильвия?

СИЛЬВИЯ (рассматривает рисунок на стакане) Микки Маус. Обожаю!

ВИОЛЕТТА Прекрасное решение. Так оригинально.

ЛОРА Бесплатно от Бургер Кинг. (открывает пакет с чипсами и высыпает чипсы в тарелку, но руки у нее дрожат, и часть чипсов оказывается на полу; она их подбирает, растерянно оглядывается и тоже кладет их в тарелку) Вот. (видя, что ВИОЛЕТТА протягивает пустой бокал, хватается за бутылку, наливает) Да-да, сейчас.

ВИОЛЕТТА Сильви, будешь за компанию?

СИЛЬВИЯ (Лоре) Плесни чуток, за компанию. (Лора наливает вина Сильвии) Спасибо.

ВИОЛЕТТА И себя не забудь, Лора. Тебе не повредит.

ЛОРА Точно. Спасибо.

*ЛОРА наливает себе бокал вина, садится. Все трое делают по большому глотку.
Жужжит домофон. СИЛЬВИЯ и ЛОРА подпрыгивают от неожиданности.*

ЛОРА Ой! (идет к домофону)

СИЛЬВИЯ Ах!

ВИОЛЕТТА Ты чего дергаешься?

СИЛЬВИЯ Не выношу резких звуков.

ЛОРА (в домофон) Кто там?
ЧАК (голос) Это я. Ключи забыл.
ЛОРА (нажимает кнопку) Чак забыл ключи. (Виолетте) А почему он на улице?
ВИОЛЕТТА Расплачивался с таксистом.
ЛОРА Вы на такси приехали?
ВИОЛЕТТА У меня нет машины.
ЛОРА Факт.
ВИОЛЕТТА А когда-то была! Красный «феррари». Восторг, а не машина!
СИЛЬВИЯ Я тоже водила «феррари», когда была во Флоренции.
ВИОЛЕТТА Значит, ты меня понимаешь. Рико... мой второй муж...
ЛОРА (поясняет для Сильвии) Это отчим Чака. Он много о нем рассказывает.
ВИОЛЕТТА Неужели?
СИЛЬВИЯ Я слышала! Рико – само очарование!
ВИОЛЕТТА Истинный итальянец! Он обожал «феррари». И даже носил водительские перчатки, точно гонщик. Такой смешной! Мы мчались по пустыне Мохаве со скоростью двести километров в час и вопили во всю глотку. Дикий человек. Как же мне было весело...

Молчание. Все трое пьют.

ЛОРА (обращаясь к Сильвии) Вы бывали во Флоренции?
ВИОЛЕТТА Сильви дизайнер интерьеров, заказы сыплются со всего мира. Лондон, Сантьяго, Фиренц. (переводит для Лоры) Флоренция. (встретив недоуменный взгляд Лоры) Фиренц по-итальянски – Флоренция.
ЛОРА Я в курсе.
СИЛЬВИЯ Кстати, Виечка, чуть не забыла. (достаёт из сумки две мини-бутылочки самолетного алкоголя) Это тебе! (отдает Виолетте)
ВИОЛЕТТА Как мило! Спасибо. (чокается бутылочками, целует их, ставит на место; молчание)
СИЛЬВИЯ Лора, ты кем работаешь?
ЛОРА Я судебный репортер. (реагирует на скептическое похехивание Виолетты) Учусь на судебного репортера. Пока работаю в банке.
СИЛЬВИЯ (с показной заинтересованностью) Надо же!
ВИОЛЕТТА А как тебе Лорин интерьер?
СИЛЬВИЯ Попадаются милые вещицы. (оглядывает комнату) В самом деле.

- СИЛЬВИЯ О, кухня – мать открытий чудных!
- ЛОРА Главные открытия – здесь. (*сует бутылку в руки Чаку*)
- ВИОЛЕТТА (*входит*) Ты нашла вино?! Ура. (*устраивается на диване*) Где мой саквояжик?
- ЧАК (*протягивает ей саквояж*) Без него ни шагу?
- ВИОЛЕТТА Сыночек, это мое единственное спасение. Спасибо. (*одну за другой вынимает и ставит на стол бутылочки и баночки с витаминами*) Витамин С с биофлавоноидом цитрусовых, экстракт фиалки, шиповника и ацеролы на основе люцерны для максимального усвоения, витамин Е для выработки красных кровяных телец, эмульгированный комплекс витамина А с витамином D – витамином солнечного света! - незаменим, если жить взаперти, а я как раз и живу взаперти – бета-каротин, экстракт виноградных косточек, селен, пивные дрожжи ...
- ЧАК (*кивает на нераспакованный флакон*) Это что-то новое?
- ВИОЛЕТТА (*достает флакон*) Цельная сушеная печень.
- ЧАК (*достает пузырек из другого футляра*) А это?
- ВИОЛЕТТА Доктор Мортимер прописал.
- ЧАК (*читает этикетку*) Валиум?
- ВИОЛЕТТА (*забирает бутылку у Чака, прячет*) Это от стресса. (*Лоре*) Тебе нравится, как теперь стоит дерево, дорогуша?

Чак открывает бутылку с вином.

Виолетта достает из футляра маленькую баночку и протягивает Лоре.

- ВИОЛЕТТА Лора, а вот это тебе пригодится.
- ЛОРА (*читает этикетку*) Чудо-крем для лица?
- ВИОЛЕТТА (*демонстрируя*) Он творит чудеса с сухой кожей. Я пользуюсь каждый день. Накладывается чуть-чуть вокруг губ и буквально каплю на веки.
- СИЛЬВИЯ Виолетта...
- ВИОЛЕТТА Я бы и тебе подарила, но у тебя с кожей все в порядке. (*к Чаку*) Она свежа, как школьница. Прямо завидки берут, да?
- ЧАК Ага.
- ВИОЛЕТТА Пожалуй, я ее в порошок сотру, иначе лопну от зависти!
- ЛОРА Отличная идея.

Громко хлопает пробка.

- ВИОЛЕТТА (*протягивает бокал*) Лей – не жалея.

ЛОРА Ага. Вот-вот взлетит!

ВИОЛЕТТА Ура! (Лоре) Ты все-таки выпей вина.

ЛОРА Какая чудесная идея! Жаль, кто-то унес бутылку. (направляется на кухню)

СИЛЬВИЯ Тебе помочь, Лора?

ЛОРА Спасибо, мы справимся. Угощайтесь пока чипсами... уж что бог послал.

ЛОРА уходит на кухню, ЧАК следом. Слышны их громкие голоса.

ЛОРА Ты не рассказывал мне о Сильвии!

ЧАК Сильвия была миллион лет назад!

ЛОРА А точнее?

ЧАК Не кричи.

ЛОРА За собой последи.

ЧАК Дай, я сделаю.

ЛОРА Я сама сделаю.

ЧАК Дай помогу. Дай мне.

Слышен грохот. Входит ЧАК.

ЧАК Небольшая заминка. (видя, что Лора идет к входной двери) Ты куда?

ЛОРА Одолжу блюдо у миссис Блум.

ЧАК Я помогу.

ЛОРА Уже помог, спасибочки. (выходит, хлопнув дверью)

ЧАК (Виолетте и Сильвии) Я сейчас. (выходит следом за Лорой)

ВИОЛЕТТА (радостно) Эта долго не протянет. Слабо ей, верно?

СИЛЬВИЯ Не знаю.

ВИОЛЕТТА Он одумается. Ты заметила, как он на тебя посмотрел?

СИЛЬВИЯ Испуганно?

ВИОЛЕТТА Он от тебя без ума.

СИЛЬВИЯ Хотелось бы верить.

ВИОЛЕТТА Сильви, дерзай. Он трудолюбив, образован, общителен... Он хорош собой! И улыбка у него красивая, да? ...

СИЛЬВИЯ Очень.

ВИОЛЕТТА ... Хватай его, девочка. Хватай, что плохо лежит.

СИЛЬВИЯ *(смеется)* Женщины не хватают мужчин.

ВИОЛЕТТА Потому что не соображают вовремя. *(внезапно)* Спорим? Через месяц ее тут не будет?

СИЛЬВИЯ Виечка!

ВИОЛЕТТА Ставлю бутылку Божоле. Ну? Спорим?

СИЛЬВИЯ Погоди, давай уточним. Если она уйдет, я проиграю? А если останется, выиграю?

ВИОЛЕТТА Если ты проиграешь, ты выиграешь. Ну, по рукам?

СИЛЬВИЯ Одно условие.

ВИОЛЕТТА Какое?

СИЛЬВИЯ Ты не строишь никаких козней. Пусть все идет своим чередом.

ВИОЛЕТТА Само собой! Будешь должна мне бутылку Божоле!

СИЛЬВИЯ *(весело)* Какая же ты коварная женщина.

ВИОЛЕТТА *(поднимает бокал)* Ура!

СИЛЬВИЯ Салют!

ВИОЛЕТТА Прозит!

СИЛЬВИЯ Кампай!

ВИОЛЕТТА И СИЛЬВИЯ До дна! *(чокаются, пьют; обе уже изрядно навеселе)*

ВИОЛЕТТА Эх, не умеет народ пить. *(вздыхает)* Куда делись все веселые люди? Жизнь трагична. И что теперь, подышать? Смеяться надо! Наряжаться, заказывать шампанское в номер!

СИЛЬВИЯ И устрицы. А потом – на танцы.

ВИОЛЕТТА Точно. Ты умеешь жить. Ты стильная! *(качает головой)* Почему он тратит свое время на эту... Думаю, дело в сексе.

СИЛЬВИЯ Виолетта!

ВИОЛЕТТА Ты прекрасно понимаешь, о чем я. Но долго это не продлится. Она... никакая, породы нет. *(понижив голос)* Она, конечно, не виновата... бедняжка.

СИЛЬВИЯ Это Чакки бедняжка.

ВИОЛЕТТА Несчастный! *(оглядывает комнату)* А комнату она во что превратила? Пошлячка!

СИЛЬВИЯ Да, китчевато...

ВИОЛЕТТА *(берет в руки керамическую собачку)* Фу, какое мещанство. *(ставит собачку на место, рассматривает плед на диване)* Где она только берет эти вещи? *(снимает плед с дивана и надевает на голову, как шарф)* Я тебе нравлюсь, дорогая? Это все, что у меня осталось от прабабушки.

СИЛЬВИЯ Виечка, давай вернем на диван.

ВИОЛЕТТА бросает плед СИЛЬВИИ, сдергивает со стола кружевную скатерть, набрасывает на себя, как вуаль, а потом принимается размахивать скатертью и петь.

ВИОЛЕТТА *(поет)*

Я есть арабский шейх!¹

С тобой мы спляшем шейк!

Крадусь к тебе в ночи –

в объятья заключи,

руками обойми,

губами опали...

Я царь, я шах, я шейх!

Спляши со мною шейк! *(бросает скатерть Сильвии)*

СИЛЬВИЯ Вия, ты иногда так похожа на мою мать.

ВИОЛЕТТА Она тоже жизнерадостная, остроумная, обаятельная?

СИЛЬВИЯ Лихая! *(бросает скатерть Виолетте)*

ВИОЛЕТТА Но какой китч!

СИЛЬВИЯ Дерево неплохое.

ВИОЛЕТТА Шутишь? Что оно тут вообще делает?

СИЛЬВИЯ Ну...

ВИОЛЕТТА Не увиливай. Скажи как профессионал.

СИЛЬВИЯ Как профессионал?

ВИОЛЕТТА Естественно.

СИЛЬВИЯ Оно бы лучше смотрелось у окна.

ВИОЛЕТТА Точно? Оно же там весь вид портит.

СИЛЬВИЯ Чуть левее. Или правее... Вот здесь.

ВИОЛЕТТА Отлично. *(внезапно)* Может... двинем?

¹ Арабский шейх, 1921, слова Гарри Смита и Фрэнсиса Уилера, музыка Теда Снайдера
<https://www.youtube.com/watch?v=n4KPB34K6j4> – с 0.57

СИЛЬВИЯ Виечка, мы в чужом доме.

ВИОЛЕТТА Она не заметит.

СИЛЬВИЯ Заметит.

ВИОЛЕТТА Потом обратно передвинем. Только прикинем, как выглядит. (*заметив нерешительность Сильвии*) Давай-давай, курица. (*берется за ствол, тянет вверх, хватается за сердце*) Ох.

СИЛЬВИЯ Не торопись, я помогу. (*бросается к дереву*)

ВИОЛЕТТА (*снова берется за ствол*) Быстрее. Они сейчас вернутся.

СИЛЬВИЯ (*берется за кадку с другой стороны*) Тяжелое, подлюка.

ВИОЛЕТТА Не болтай. Ну, разом!

СИЛЬВИЯ Уффф... Уффф...

ВИОЛЕТТА (*смеется, тяжело дышит*) Слабачка.

СИЛЬВИЯ Не дразнись. Мне, правда, слабо.

ВИОЛЕТТА Ну, давай толкать. (*они толкают кадку руками и ногами*) Вот, пошло дело!

СИЛЬВИЯ Ой, мамочки рОдные. (*устанавливают дерево на намеченное место*) ...
Та-дам!

ВИОЛЕТТА Та-дам!

*Входит ЛОРА с большой тарелкой,
видит происходящее и, опешив, едва не роняет тарелку.*

ЛОРА Что происходит?

ВИОЛЕТТА И СИЛЬВИЯ Ой! (*отходят от дерева*)

ЛОРА Что вы делали?

СИЛЬВИЯ Гмм... слегка подвинули дерево.

ЛОРА А там ему плохо было?

СИЛЬВИЯ Ну... (*смотрит на Виолетту*) ...не важно.

ЛОРА Важно. Извольте вернуть на место.

СИЛЬВИЯ Прости, Лора. Я не знаю, зачем... Виолетта, ты объясни, зачем...

ВИОЛЕТТА (*вдруг начинает задыхаться*) Я не могу дышать. Я не могу дышать.

СИЛЬВИЯ Господи!

ЛОРА Боже!

ВИОЛЕТТА Это сердце... сердце...

СИЛЬВИЯ Что мы наделали?

ВИОЛЕТТА Ох... ох... ох (*ловит ртом воздух*).

СИЛЬВИЯ Лора! Помоги. (*они подхватывают задыхающуюся Виолетту*) Сейчас пройдет. Дыши глубже.

ВИОЛЕТТА Помогите... на диван...

СИЛЬВИЯ Вот так. Вот так.

ВИОЛЕТТА Не могу... вдохнуть...

ЛОРА Чак! (*выбегает*)

СИЛЬВИЯ Не шевелись. Отдохни. Ложись, положи ноги повыше. (*достает из саквояжа Ви пузырек, открывает, дает Виолетте таблетку*) Держи, твоя таблетка, сейчас воды принесу. (*скрывается в кухне*)

ВИОЛЕТТА Ох... ох... ох (*ловит ртом воздух*).

СИЛЬВИЯ (*выбегает из кухни со стаканом воды*) Клади таблетку в рот. Запей.

ВИОЛЕТТА (*запивает таблетку, возвращает стакан Сильвии*) А-а-а... Так холодно, меня знобит.

СИЛЬВИЯ Сейчас принесу одеяло!

СИЛЬВИЯ уходит в спальню. Входит ЧАК, за ним ЛОРА.

ЧАК Что случилось? Ма! (*подбегает*) Мама! Ма! Что случилось?

Виолетта слегка шевелится. Входит Сильвия, укрывает ее одеялом.

СИЛЬВИЯ Сам не видишь?

ЧАК Что, черт возьми, случилось? (*шлепает мать по щекам, чтобы привести ее в чувство*)

СИЛЬВИЯ Мы передвинули дерево, и Виолетта надорвалась... Но она сама настояла...

ЛОРА Настояла? А мисс дизайнер пошла на поводу?

ЧАК Как? Как ты ей разрешила?

СИЛЬВИЯ Виечка, очнись, умоляю, очнись! Я так виновата...

ВИОЛЕТТА постепенно приходит в себя. Озирается.

ЧАК Тебе лучше, мама?

ВИОЛЕТТА Да-да, уже лучше, сыночек. Конечно. Просто небольшой приступ.

ЧАК Но все было так хорошо.

ВИОЛЕТТА Что поделаешь? Сердце барахлит.

СИЛЬВИЯ Зачем мы двигали дерево? Почему я тебя послушалась?

ВИОЛЕТТА Не вини себя, милая. Я увлеклась. (*тянется, берет Чака за руку*) Не сердись на Сильви, сыночек. Ваше дерево меня весь вечер беспокоило.

ЧАК Да что с ним не так?

ВИОЛЕТТА Неужели тебе нравится, как оно стояло?

ЧАК Ну, объясни же – что не так?

ВИОЛЕТТА И сейчас тоже... так... неправильно. Тебе нравится, Лора?

ЛОРА Скажите, где вам нравится. Я переставлю.

ЧАК Я переставлю.

ЛОРА Я переставлю.

ЧАК Это не обсуждается.

ЛОРА И обсуждать нечего. Переставлю и всё.

ЧАК (*угрожающе*) Мама, куда ставить дерево?

ВИОЛЕТТА Пока не знаю. Может, подкрепиться сначала?

ЧАК Хорошая идея. (*Лоре*) Неси еду, Лора.

ЛОРА Принесу. Когда ты переставишь дерево.

ЧАК И не подумаю!

ЛОРА Ты же две секунды назад предлагал переставить?

ЧАК Забудь. Уже не предлагаю.

ЛОРА Если твоя мама так жаждет его передвинуть, я и сама справлюсь.

ЧАК Не тронь!

ЛОРА Мое дерево, что хочу, то и делаю.

ЧАК А я хочу есть. Сейчас.

СИЛЬВИЯ Я принесу!

ЛОРА И ЧАК (*хором*) Нет!

ВИОЛЕТТА Дети... Дети...

ЧАК Мы будем есть, в конце-то концов?

ЛОРА Конечно. (*выходит на кухню, возвращается с курицей на сковороде и тычет ею в Чака*) Ни в чем себе не отказывай, Чак.

СИЛЬВИЯ Боже.

Виолетта хватается за сердце и ловит ртом воздух. Лора начинает плакать.

ЧАК Все. Сыт по горло. *(направляется к входной двери)*

ЛОРА Ты куда?

ЧАК Где-нибудь поужинаю! *(уходит)*

Лора уходит на кухню. Пауза.

ВИОЛЕТТА Милая, положи-ка мне кусочек курицы.

СИЛЬВИЯ Стоит ли? После такого приступа?

ВИОЛЕТТА Только едой и спасаюсь. Там есть бедрышко? *(разглядывает куски на сковородке, берет себе, жует)* Спасибо. *(с набитым ртом)* Ты тоже бери.

СИЛЬВИЯ Что-то расхотелось мне есть.

ВИОЛЕТТА Аппетит приходит во время еды. М-м-м. С ореховой подливой! Вкусно. *(достаёт витамины из баночек)* А и D, C, E... Тебе тоже надо принимать. Надо привести себя в порядок – у тебя слабый организм и никакой мышечной силы. *(капает витамин E в вино, пьет)* Спасибо за помощь, дорогая. Ты просто ангел.

ЛОРА *(входит из кухни, ставит на стол плошку с картошкой)* Картошка.

ВИОЛЕТТА Дорогуша, курица – вкуснотень.

ЛОРА Я счастлива. *(уходит на кухню)*

ВИОЛЕТТА *(накладывает себе картошку)* Картошку будешь?

*СИЛЬВИЯ мотает головой. ВИОЛЕТТА взрывается в курицу.
Входит ЛОРА с еще одной плошкой.*

ЛОРА Салат.

ВИОЛЕТТА *(в восторге)* Салат! *(накладывает себе салат, поднимает вверх жирные от курицы пальцы)* В доме есть салфетки?

ЛОРА *(приносит салфетки, кладет на стол)* Салфетки. Соль и перец. *(ставит на стол солонку и перечницу)* Простите, что официантка работает медленно.

СИЛЬВИЯ А ты почему не ешь?

ЛОРА Я ухожу, большое спасибо. Продолжайте чувствовать себя как дома. *(смотрит на картину)* Дурацкая картина. Как мне вообще она могла нравиться? *(начинает снимать картину)* Дурацкая, дурацкая, дурацкая...

СИЛЬВИЯ Давай помогу. *(помогает снять картину со стены)*
ЛОРА Вот и забирай. Ты ведь уходишь, да? Или сначала мебель переставишь?
СИЛЬВИЯ Боже.
ЛОРА Что-нибудь еще хочешь? Чака, например? Хотя, на что он тебе сдался? Тоже мне, подарочек.

Входит Чак.

ВИОЛЕТТА *(невинно)* Что-нибудь поел, сыночек?
ЧАК *(Лоре)* Я говорил с миссис Блум.
ЛОРА О чем?
ЧАК Сказал ей, что мы хотим завести собаку!
ВИОЛЕТТА Собаку?
ЧАК Небольшую.
ЛОРА Кокер-спаниеля.
СИЛЬВИЯ *(едко, Виолетте)* Как мило. Сначала собака. Потом дети.
ВИОЛЕТТА У меня аллергия на собак.
ЧАК Тебе ее гладить необязательно.
ВИОЛЕТТА Она меня кусает. Собаки всегда агрессивны, если их не любят.
ЧАК Мы возьмем некусачую.
ВИОЛЕТТА И кто будет ее выгуливать?
ЧАК Мы.
ЛОРА Мы?
ВИОЛЕТТА Чья это будет собака?
ЧАК Наша. Наша с Лорой.
ЛОРА Наша.
ЧАК *(Виолетте, твердо)* И я хочу, чтобы дерево стояло там, куда мы его поставили.
ВИОЛЕТТА Прекрасно, сыночек.
ЧАК Больше не обсуждаем.
СИЛЬВИЯ Я пойду. Спасибо за ужин. Было очень вкусно.
ВИОЛЕТТА Ты ничего не съела.
СИЛЬВИЯ В другой раз. *(берет сумочку)*

ЛОРА Съешь кусок курицы. Ты же, наверное, с голоду умираешь.
СИЛЬВИЯ Есть немножко.
ЧАК Вот я точно умираю. *(хватает кусок курицы)*
СИЛЬВИЯ *(Виолетте)* Береги себя.
ЧАК М-м-м. С орешками.
ВИОЛЕТТА *(внезапно бледнеет и, покачнувшись, хватается за сердце)* О! О! *(падает ничком на стол)*
ЧАК Мама!
ЛОРА Виолетта!
ВИОЛЕТТА *(с трудом)* Звони доктору Мортимеру. Сынок, там, в саквояже... нитроглицерин... в саквояже...

ЧАК и СИЛЬВИЯ укладывают ВИОЛЕТТУ на диван.

СИЛЬВИЯ Сейчас будет лучше. Тебе сейчас полегчает. Все будет хорошо.
ВИОЛЕТТА Под язык. Х-х-х-х...

*ВИОЛЕТТА распластана на диване, она задыхается.
СИЛЬВИЯ находит таблетку и кладет ее под язык ВИОЛЕТТЕ.*

ЧАК Она побелела вся. И губы синие. Плохо. Ей совсем плохо. Придётся в больницу везти.
ЛОРА Что мне сделать?
ЧАК Позвони доктору Мортимеру. Номер в красном блокноте у телефона.

ЛОРА листает блокнот. ВИОЛЕТТА задыхается и вскрикивает.

ВИОЛЕТТА А-а-а-а-а-а!
ЧАК Так, поехали. Где мой кошелек! Где?
СИЛЬВИЯ *(находит кошелек)* Держи. *(бросает кошелек Чаку.)*
ЧАК Ключи от машины. *(мечется как безумный)* Где ключи от машины?

*СИЛЬВИЯ бросает ему ключи. ЛОРА набирает номер.
СИЛЬВИЯ и ЧАК поднимают ВИОЛЕТТУ с дивана.*

ЛОРА Могу я поговорить с доктором Мортимером? Его пациентке плохо.

СИЛЬВИЯ Возьми ее под руки. Держись, Виечка. Мы едем в больницу.

ЧАК Я ее понесу. Я понесу тебя, мам. Поехали. Поехали.

ЛОРА Что врачу-то сказать?

СИЛЬВИЯ Я открою. *(открывает входную дверь)*

ВИОЛЕТТА Только не в больницу, сынок. Не отдавай меня в больницу.

ЧАК Не волнуйся, мам. Покажем тебя врачам – и обратно.

ВИОЛЕТТА *(хватает Сильвию за руку)* Помолись за меня.

ЧАК выходит с ВИОЛЕТТОЙ на руках. СИЛЬВИЯ за ними.

ЛОРА *(окликает)* Сильвия, ваша сумка.

СИЛЬВИЯ Упс. *(берет сумочку у Лоры из рук)* Спасибо.

ЛОРА Она не умрет?

СИЛЬВИЯ Надеюсь, обойдется. Но на моей памяти так плохо ей было только раз. На прошлый День матери. *(выходит)*

ЛОРА День матери?

КОНЕЦ ПЕРВОГО АКТА

АКТ 2

Месяц спустя. Воскресный вечер.

В комнате помимо дерева появилась другая растительность: цветы в горшках с табличками.

У дивана – инвалидная коляска, на диване – глянцевые журналы, рядом на полу – газеты.

На диване – ВИОЛЕТТА, бледная, хрупкая, вялая, в халате и фиолетовых тапочках.

На кофейном столике – пузырьки и бутылка из-под вина, рядом бокал с остатками вина.

ВИОЛЕТТА допивает вино, открывает саквояж с витаминами.

За обеденным столом, заставленным грязной посудой, сидит ЧАК и уныло читает газету.

На нем рваные джинсы и бейсболка с надписью ЧАК ДЭВИС – ПОСТРОИМ ВСЁ. Он босиком.

Его куртка небрежно брошена на стул.

- ВИОЛЕТТА Скучаешь по ней, сыночек?
- ЧАК Да.
- ВИОЛЕТТА Надеюсь, я тут не при чем. Ты ведь знаешь, я не люблю вмешиваться.
- ЧАК Я вообще не понимаю причин, мам.
- ВИОЛЕТТА Что она сказала?
- ЧАК *(громко)* Ничего. Ничегошеньки.
- ВИОЛЕТТА Не кричи.
- ЧАК Давай сменим тему, пожалуйста.
- ВИОЛЕТТА Конечно. Почитай мне что-нибудь. *(трясет пузырьком с витаминами, как погремушкой)* Почитай, сыночек. *(принимается убирать пузырьки в саквояж)*
- ЧАК Хорошо. Вот например. *(читает)* "Женщину убила шуба. Длиннополая норковая шуба стоимостью тридцать тысяч долларов ожила и искусила богатую вдову, та скончалась. Полиция озадачена".
- ВИОЛЕТТА *(смеется)* Какая прелесть. Трэш всегда в моде. Что-то мне зябко...
- ЧАК Вроде тепло. *(подходит к термостату, ВИОЛЕТТА старательно кашляет)* Двадцать градусов. *(садится обратно на стул)*
- ВИОЛЕТТА Почему ты сидишь на этом жестком стуле? Садись ко мне, расслабься. *(берет пустую бутылку из-под вина)* Куда оно утекло?
- ЧАК *(прихватив таблоид, садится в инвалидное кресло)* Через рот по пищеводу, мам. Прямоком в желудок.
- ВИОЛЕТТА Ты такой угрюмый. Почему я терплю твое угрюмство? *(продолжает складывать пузырьки в саквояж)* Ты не видел мои сердечные таблетки?
- ЧАК Может, на кухне?

- ВИОЛЕТТА Наверное, сыночек. Принеси, будь добр. *(видя, что Чак начинает неохотно выпрастываться из кресла)* Если это так сложно, не беспокойся.
- ЧАК Раз нужны, принесу.
- ВИОЛЕТТА *(останавливает его жестом)* Сейчас не нужны. Мне просто интересно, почему их нет под рукой. Надеюсь, твой Марк не позвонит в дверь в пять утра.
- ЧАК *(не отрываясь от газеты)* Мам, домофон из спальни не слышно.
- ВИОЛЕТТА Я знаю, но подспудно жду – вот-вот зажужжит. И просыпаюсь. Каждое утро. Не знаю, почему ты вкальываешь с утра до ночи.
- ЧАК Мне нравится, мам.
- ВИОЛЕТТА Да кому ты будешь нужен, такой трудоголик угрюмый? *(прячет последний пузырек, закрывает саквояж)* Курица недосолена...
- ЧАК Невкусно?
- ВИОЛЕТТА Не ахти.
- ЧАК Ну, что делать?
- ВИОЛЕТТА Прости, сыночек. Ты из-за меня страдаешь.
- ЧАК Почему?
- ВИОЛЕТТА Ну, это же мне соли нельзя... Где был доктор Мортимер, когда стало плохо?
- ЧАК Как всегда – в гольф играл.
- ВИОЛЕТТА А в больнице попала такая ужасная врачиха. *(вгрызается в курицу)* Я, как ее увидела, сразу почуяла... Надо же! Забрала мой валиум!
- ЧАК *(крутится на инвалидном кресле)* И не распознала диагноз. Почему она решила, что проблема не с сердцем?
- ВИОЛЕТТА Это врачи без тестов и анализов вообще ничего не понимают. А я им не подопытный кролик, большое спасибо.
- ЧАК Давай все же запишемся на прием. Диагноз нужен.
- ВИОЛЕТТА И так все знаю. Я лежала на каталке, привязанная, а они суетились и орали как оглашенные: Мы ее теряем! Мы ее теряем!
- ЧАК Ты слышала? Ты же была без сознания. *(раскатывает по комнате на инвалидном кресле)*
- ВИОЛЕТТА Это было последнее, что я слышала. А очнулась уже в палате. Открыла глаза и увидела тебя. Перестань! Это не игрушка.

ЧАК продолжает кататься и крутиться на кресле.
ВИОЛЕТТА начинает задыхаться.

СИЛЬВИЯ Меня впустила миссис Блум.

ЧАК Как близнецы?

СИЛЬВИЯ У них колики. *(целует Чака)* Выглядишь ужасно.

ЧАК Спасибо. Я как раз собирался в туалет.

СИЛЬВИЯ Не смею задерживать.

ЧАК Мама, берегись! Мех теперь кусается. *(выходит)*

СИЛЬВИЯ О чем он?

ВИОЛЕТТА П-ф-ф. Пытается шутить. Какая милая шубка!

СИЛЬВИЯ *(демонстрирует мех)* Не слишком вызывающе? Зеленые меня четвертуют?

ВИОЛЕТТА Если мех есть, его надо выгуливать.

СИЛЬВИЯ Вот и я так решила! *(достает бутылку Божоле)* Та-дам! Твой Божоле.

ВИОЛЕТТА Мой? Ура!

СИЛЬВИЯ Я же проспорила. Празднуем вместе.

ВИОЛЕТТА Найди штопор. *(понижив голос, радостно)* Я говорила! Все как по нотам!

СИЛЬВИЯ *(тихо)* А подробности?

ВИОЛЕТТА *(тихо)* Он вернулся домой, а ее нет.

СИЛЬВИЯ Курицу надо дожарить... *(уносит курицу на кухню)*

ВИОЛЕТТА Это хоть на еду похоже. В воскресенье Чак наконец нашел время покормить мать. А в будни грызу печенье. Ну и чай пью. Уже из ушей льется...

СИЛЬВИЯ *(голос)* Тебе вредно не есть.

ВИОЛЕТТА Ты же меня знаешь. Не люблю жаловаться.

СИЛЬВИЯ *(приносит штопор и дожаренную курицу)* Штопор. И закуска. Наливаю?

ВИОЛЕТТА Конечно.

СИЛЬВИЯ *(открывает бутылку)* Почему она ушла?

ВИОЛЕТТА Понятия не имею.

СИЛЬВИЯ Ты ведь не вмешивалась?

ВИОЛЕТТА С какой стати?

СИЛЬВИЯ Не предлагала ей пятьдесят тысяч и новенький BMW, если исчезнет без следа? Как в кино?

ВИОЛЕТТА Я сразу поняла, что она тут не задержится.

СИЛЬВИЯ Чак выглядит ужасно.

ВИОЛЕТТА Ничего. Не первая и не последняя.

СИЛЬВИЯ Знаешь, Виечка... По-моему, ты вообще не хочешь, чтобы Чакки женился.

ВИОЛЕТТА Глупости. Просто все должно идти своим чередом. Разыграй свою партию правильно, дорогая, и ты – в дамках. Из тебя получится идеальная невестка. Только представь: свадьба... ты в длинном шелковом платье, цвета жемчуга... а я в фиолетовом...

ВИОЛЕТТА И СИЛЬВИЯ *(хором)* Фиолет для Виолетты.

Входит ЧАК, отдает ВИОЛЕТТЕ одеяло.

ВИОЛЕТТА Спасибо, сыночек. Черт, просила же...

ЧАК *(убирая обеденный стол)* Что такое?

ВИОЛЕТТА Ничего. Всё чудесно. *(кашляет, накидывает одеяло на колени)*

СИЛЬВИЯ Чакки!

ЧАК *(уносит на кухню грязные тарелки, возвращается)*

СИЛЬВИЯ Мама говорит, твой нынешний проект почти закончен.

ЧАК Почти. *(продолжает убирать со стола)*

СИЛЬВИЯ Собираешься перевести дух? *(снимает жакетку, бросает на стул)*

ЧАК Возможно.

СИЛЬВИЯ Я через неделю лечу домой. Летим вместе?.. *(заметив его улыбку)* Я насмешила тебя, милый?

ЧАК Умеешь насмешить, да.

ВИОЛЕТТА вдумчиво читает таблоиды.

СИЛЬВИЯ Билет туда и обратно или в одну сторону. Решай сам.

ВИОЛЕТТА Только послушайте. *(зачитывает)* Крысиный яд подсыпан в сахарную глазурь. Изобретательно! *(хохочет)*

СИЛЬВИЯ Как приятно снова слышать твой смех.

ВИОЛЕТТА Ты мой принцип знаешь: надо смеяться. Иначе заплачешь.

СИЛЬВИЯ В этот раз ты нас ужасно напугала.

ВИОЛЕТТА Я и себя напугала. Словно топор палача над ухом просвистел.

ЧАК Очень красочно, мам.

ВИОЛЕТТА Я впервые чувствую себя человеком за... сколько прошло?

ЧАК Три с половиной недели. *(уносит на кухню столовые приборы)*

ВИОЛЕТТА Ты пошла ва-банк?

- СИЛЬВИЯ Хочу в дамки. (*наливает вино обеим, поднимает бокал*) Пьянству – бой!
- СИЛЬВИЯ И ВИОЛЕТТА (*хором*) Так выпьем перед боем! (*чокаются, пьют*)
- ВИОЛЕТТА Восторг! В следующий раз спорим на... Так, где эта рекламка? (*находит рекламный флайер*) Ага, слушай! (*читает*) Франзиа – белое полусухое, красное или зинфиндель в пятилитровой картонке. Обожаю эти маленькие краники.
- СИЛЬВИЯ Хочешь попробовать?
- ВИОЛЕТТА Почему бы нет. У этой франзии миллион вкусов! Ты что-то пригорюнилась?
- СИЛЬВИЯ Мне скоро тридцать... (*замечает косой взгляд Виолетты*)... плюс-минус год-два... Время утекает сквозь пальцы... Почему так быстро?
- ВИОЛЕТТА Не смей даже думать об этом. Выкинь из головы.
- СИЛЬВИЯ Ты умеешь?
- ВИОЛЕТТА Даже в детстве умела. Случится плохое – а я сразу забываю. Надо выживать.
- СИЛЬВИЯ Завидую. Ты потрясающая.
- ВИОЛЕТТА Спасибо, девочка моя... Ты его всерьез пригласила?
- СИЛЬВИЯ У меня в сумке два билета до Майами.
- ВИОЛЕТТА Возьми меня!
- СИЛЬВИЯ У меня другой план. Прости...
- ВИОЛЕТТА Засунь меня в чемодан. Буду сидеть тише воды, ниже травы.
- Звонок в дверь. ЧАК выбегает из кухни, открывает.
На пороге ЛОРА. Все замирают.*
- ЧАК Лора.
- ЛОРА Я за... (*замечает Сильвию*) Я заберу дерево.
- ВИОЛЕТТА Дорогая, надо все вещи забрать. Думаю, Чаку они не нужны... Лора, ты ведь знакома с Сильвией, представлять не надо?
- ЛОРА Конечно. Привет. Заберу все, другой возможности не будет. Я одолжила у отца пикап.
- ЧАК Отец с тобой?
- ЛОРА (*качает головой*) Поможешь?
- ЧАК Конечно. Только обувь сменю... (*уходит по коридору*)
- ЛОРА (*топчется у входа*) Вы выглядите лучше, Виолетта. Приступов больше не было?
- ВИОЛЕТТА Все нормально, спасибо.

- СИЛЬВИЯ (встревоженно) У тебя были еще приступы?
- ВИОЛЕТТА Один разок, нестрашный.
- СИЛЬВИЯ Давно? (видя, что Виолетта отмахивается, решает больше не допытываться) Может войдешь, Лора?
- ВИОЛЕТТА Сильви!
- СИЛЬВИЯ Мы только что открыли бутылку... Божоле. (к концу фразы вспоминает, по какому поводу она принесла эту бутылку)
- ЛОРА Нет, спасибо.
- ЧАК (приходит с парой носков разного цвета, растерянно) Носки. (видит под журнальным столиком свою обувь, вытаскивает, начинает надевать носки и останавливается, почувствовав, что он в центре внимания). Да зачем нужны носки? (бросает носки на стол, надевает туфли) Я готов.
- ВИОЛЕТТА Браво.
- ЧАК Ну, взялись! (хватается за кядку, Лора берется с другой стороны) Погоди. Ты где припарковалась?
- ЛОРА Прямо у подъезда.
- ЧАК Хорошо. А веревка есть? В машине надо привязать.
- ЛОРА Нет. Я сяду сзади и буду придерживать.
- ЧАК Так нельзя.
- ЛОРА Почему?
- ЧАК Это опасно. У меня в гараже есть веревка.
- ЛОРА Обойдемся. Мы его горизонтально положим.
- ЧАК Сломается.
- ЛОРА Ты можешь просто сделать, что я прошу?
- ЧАК Хочешь загубить свое дерево – флаг в руки.
- ВИОЛЕТТА (Сильвии, тихо) Я только за! (чокается с Сильвией)
- ЛОРА (слышит их, говорит Чаку) Я передумала. Сходи за веревкой.
- ЧАК Слава богу, одумалась. (берет со стула куртку, надевает)
- ЛОРА Слушай, а прихвати из гаража несколько коробок?
- ЧАК (неохотно) Прихватчу. Я быстро. (выходит)
- ВИОЛЕТТА Зачем коробки, дорогуща?
- ЛОРА Вы правы насчет моих вещей, Виолетта. Надо всё сразу забрать.
- ВИОЛЕТТА Я не имела в виду прямо сейчас! Мы... тут просто...

ЛОРА ... строили козни?

ВИОЛЕТТА Приятно проводили вечер.

ЛОРА Проводите дальше. Я ненадолго. *(поднимает таблоид)* Я заверну вещи в газету? Не возражаете?

ВИОЛЕТТА *(выхватывает таблоид из рук Лоры)* Возражаю! Я это читаю!

ЛОРА Хорошо. Найду другую обертку. *(смотрит на ногу Сильвии, которая опирается на кучу газет. Сильвия снимает ногу, Лора подбирает газеты)*

СИЛЬВИЯ Я пойду, Виечка.

ВИОЛЕТТА Ты же только пришла.

СИЛЬВИЯ Допьем завтра, куда торопиться? *(Лоре, с улыбкой)* Наши козни подождут.

ВИОЛЕТТА Сильви, она пытается тебя выгнать. Не вздумай уходить. *(возмущенно, поскольку Лора стаскивает с ее плед)* Куда?

ЛОРА Простите. *(складывает плед)* Плед мой, так что забираю.

ВИОЛЕТТА Ну-ну.

ЛОРА Он же вам не нравился.

ВИОЛЕТТА Не в этом дело.

ЛОРА Хотите – подарю? *(сует плед в руки Виолетте)*

ВИОЛЕТТА *(отпихивает плед)* У меня другой есть. В моей комнате. Там меня и ищите, если я еще кому-то нужна. *(заметив пристальный взгляд Сильвии, начинает кашлять)*

СИЛЬВИЯ Береги себя.

ВИОЛЕТТА Обязательно, милая.

СИЛЬВИЯ Чтобы никаких рецидивов. *(целует Виолетту в щеку)*

ВИОЛЕТТА Приятно, что кому-то не все равно. Чао. *(прихватив бутылку Божоле, целует Сильвию и выкатывается в коридор на кресле-каталке)*

СИЛЬВИЯ и ЛОРА *(хором, услышав, как хлопает дверь)* Ой...

СИЛЬВИЯ *(надевает туфли)* Ненавижу эти туфли. Ноги опухли, как у слона.

ЛОРА Я думала, ты идеальна. Как кукла Барби.

СИЛЬВИЯ *(достает пудру и помаду, подкрашивается)* Угу. Большую часть времени.

ЛОРА А остальное время?

СИЛЬВИЯ У меня ПМС.

ЛОРА Шутишь?

СИЛЬВИЯ От любого шума, даже от домофона, до потолка подкидывает. Глупо, да?

ЛОРА Знакомо. У меня тоже ПМС.

СИЛЬВИЯ Да ну?! И ноги пухнут?

ЛОРА Я, в основном, хотелками страдаю... То выпить хочется, то шоколадку...

СИЛЬВИЯ Ой, и мне! Если бы мужики хоть что-то понимали, они бы не цветы нам дарили, веники эти, а шоколадки. *(с трудом натягивает туфли)* Или шампанское. Если вовремя налить мне шампанского, меня можно брать голыми руками... Ужас, правда?

ЛОРА Ага.

СИЛЬВИЯ Можно спросить?

ЛОРА Вопрос с подвохом?

СИЛЬВИЯ Нет.

ЛОРА Ну, спрашивай.

СИЛЬВИЯ Что ты намерена делать?

ЛОРА Считаешь, не с подвохом?

СИЛЬВИЯ Ни подвоха, ни подтекста.

ЛОРА Не знаю. Поживу сколько-то дома.

СИЛЬВИЯ С родителями?

ЛОРА Не вижу ничего страшного! Я люблю свою семью.

СИЛЬВИЯ У тебя там братья-сестры?

ЛОРА Два брата и две сестры. Я старшая. Там, конечно, тесновато, но я помогаю маме с детьми. Она это ценит.

СИЛЬВИЯ Боже. Я бы чокнулась. Мне нужно личное пространство.

ЛОРА Тогда тебе эта квартира не подходит. Она же маленькая. И, кстати, перенаселенная.

СИЛЬВИЯ Да... если трое – тесновато.

ЛОРА А потом я сниму себе большую квартиру, с тремя спальнями. Даже, может, с мансардой. Или нет! Лофт! *(берет в руки керамическую собачку)* А потом... я заведу собаку.

СИЛЬВИЯ Кокер-спаниеля.

ЛОРА Так у меня же большая квартира будет. Могу любую собаку завести. Отличную большую собаку. Добермана! Или нет... ротвейлера. Бойцовую собаку. Нет, бойцовую не хочу. Я заведу сенбернара. Это моя вторая любимая порода. *(заливается слезами)*

СИЛЬВИЯ *(дает ей салфетку)* Держи.

ЛОРА Спасибо. *(сморкается)*

СИЛЬВИЯ Ты поэтому ушла? Потому что его мать все время здесь?

ЛОРА Нет. Есть еще вопросы?

СИЛЬВИЯ Ты права. Больше вопросов нет. *(надевает вторую туфлю)* Мы все-таки соперницы.

ЛОРА Соперницы?

СИЛЬВИЯ А как по-твоему?

ЛОРА У нас что – гонка по пересеченной местности? А Чак – кубок для чемпионки?

СИЛЬВИЯ Ну, я же пошутила.

ЛОРА Любовь – это не шутка. Я так шутить не готова.

СИЛЬВИЯ Ты любишь Чакки?

ЛОРА Да. А ты?

СИЛЬВИЯ Он классный парень. *(потягивает вино)*

ЛОРА Я влюбилась сразу, как познакомились. Я работала в “Сантехнике Россилли”, и меня взяли в бейсбольную команду. Поставили на вторую базу. “Россилли” против “Чак Дэвис Констракшн”. И я переиграла Чака. Он был в ярости. А потом улыбнулся. И я пропала.

СИЛЬВИЯ У него красивая улыбка.

ЛОРА Очень. *(уходит на кухню)*

ЧАК *(входит с веревкой и коробками)* Здесь жароша. *(смотрит на термостат)* Всего-то 28 градусов, небось, мать замерзла. *(выключает термостат)* Где Лора?

СИЛЬВИЯ На кухне.

ЧАК Пикап заперт наглухо. Спереди “Лексус”, сзади – старый “Шевроле”.

СИЛЬВИЯ Лексус мой. Взяла напрокат, до конца недели.

ЧАК Можешь передвинуть?

СИЛЬВИЯ Охотно. Чакки, я чувствую себя такой дурой.

ЧАК Почему? “Лексус” арендуют не только дуры.

СИЛЬВИЯ Ты идиот. А я – дура.

ЧАК Я бы взял машинку попроще, но красиво жить не запретишь.

СИЛЬВИЯ Я дура, потому что свалилась на тебя, как снег на голову.

ЧАК Ну да.

СИЛЬВИЯ Твоя мама сказала, что ты готов.

ЧАК На что?

СИЛЬВИЯ Вернуться.

ЧАК Куда?

СИЛЬВИЯ Не тупи, милый, соображай.

ЧАК Соображаю, как умею. Просто я был не в курсе, что я готов.

СИЛЬВИЯ Теперь вижу, что не был. И мне стыдно. Прости.

ЧАК За что? Сильвия, ты красивая, умная. Твое внимание любому мужику приятно.

СИЛЬВИЯ А тебе?

ЧАК Очень. Было однажды.

СИЛЬВИЯ Переиграем?

ЧАК Поздно. Я встретил Лору.

СИЛЬВИЯ *(целует Чака в щеку, берет сумочку)* Я передвину машину. Не знаю, что делать со вторым билетом. Пожалуй, на мили поменяю.

ЧАК Хорошая штука эти бонусы – летай себе туда-сюда.

СИЛЬВИЯ Только зачем? *(выходит, оставив меховую жакетку на стуле)*

*ЧАК садится в инвалидное кресло.
ЛОРА входит с кухни с рулоном бумажных полотенец.*

ЛОРА Где Сильвия?

ЧАК Испарилась.

ЛОРА Но не забылась.

ЧАК *(катится на кресле)* Хочешь посмотреть фигурное катание?

ЛОРА Нет.

ЧАК *(подкатывает к ней)* Ну же, малыш, садись сюда, к старичку. *(похлопывает себя по коленям, кхекает по-стариковски)* Кхе-кхе... *(поняв, что Лору не прошибешь)* Ты меня ненавидишь? Все кончено?

ЛОРА Нет.

ЧАК Не ненавидишь?

ЛОРА Нет.

ЧАК И ты права. Я хороший парень. Со мной тепло, надежно. Иду по улице, а следом – собаки, дети. Чуют хорошего человека. Как увяжутся – хоть палками отбивайся. Но я их не трогаю, я нежный. Отстань, говорю, собаченька. Отстаньте, детки... Ты мои смски получала?

ЛОРА Ага.

ЧАК И?

ЛОРА *(берет в руки керамическую кошку)* Надо же! Я никогда ее раньше не рассматривала. Кошка-то почти уродка, да?

ЧАК Какая разница?

ЛОРА Не знаю. А ты как думаешь?

ЧАК Я думаю, тут нечего обсуждать.

ЛОРА Есть! Даже очень. Так что – красивая кошка?

ЧАК Я никогда об этом не думал.

ЛОРА Ну, сейчас подумай. Красивая?

ЧАК Нет.

ЛОРА Вот это честно. Спасибо. А другие фигурки тоже уродские, да?

ЧАК Ради бога, Лора... (*забирает у нее кошку*) Они часть тебя. Я тебя люблю, я не хочу без тебя быть... жить... Скажи, что я сделал не так, и это больше не повторится.

ЛОРА Ты ничего не сделал.

ЧАК Тогда что, черт возьми, случилось? Я прихожу с работы, а тебя нет. Просто нет. Я иду к тебе домой – твой отец меня на порог не пускает. Я иду на твои курсы – ты бросила учебу. Я иду к тебе в банк – твоя напарница говорит, что я выиграл награду "Ушлепок года".

ЛОРА Разве ты не получил мою записку?

ЧАК "Я больше так не хочу. С любовью, Лора"? Получил. Прочитал. Выучил. Но я не понимаю. Что случилось? Почему мы не поговорили об этом?

ЛОРА Как мы можем говорить о чём-нибудь? Мы не бываем одни.

ЧАК Мы теперь одни.

ЛОРА Правда?

ЧАК выходит в спальню. ЛОРА открывает коробку. ЧАК возвращается.

ЧАК (*тихо*) Свет погас. Она пошла спать.

ЛОРА Это называется одни? Псевдо-одни. Эрзац-одни...

ЧАК Не считается?

ЛОРА (*кладет керамическую кошку в коробку*) Отчего же? Это так чудесно, так романтично для двух взрослых людей. В детстве я мечтала хоть так... но вокруг всегда были люди.

ЧАК Она пробудет здесь еще несколько дней.

ЛОРА ... а после этого еще несколько дней, а потом еще, и еще...

ЧАК Прекрати! Ради бога, Лора, ты же разумный человек, ты видела, как плохо ей было. Разве я мог отпустить ее домой?

ЛОРА Чак, сам включи мозги. Хоть разок.

ЧАК Ты о чем?

ЛОРА Доктор Бэннинг сказал тебе прямым текстом. Она симулирует сердечные приступы.

ЧАК Глупости.

ЛОРА А помнишь, что ты рассказал, пока твоя мама была в больнице?

ЧАК Как я могу помнить? Я был ужасно расстроен.

ЛОРА Когда ты поступил в универ в другом городе, у нее случился сердечный приступ. Ты перевелся в местный универ. Когда ты уехал в Мексику, у нее случился сердечный приступ. Ты вернулся. Когда ты переехал на другой конец города, доктор Мортимер позвонил тебе из реанимации – сердечный приступ. Ты переехал обратно, теперь она живет за углом.

ЧАК И что?

ЛОРА Не видишь закономерность?

ЧАК Не вижу.

ЛОРА Не хочешь видеть. Почему она упала в тот день, когда она должна была вернуться домой?

ЧАК Ей и вставать-то было рано, не то что домой возвращаться.

ЛОРА Нет! Она уже много дней прекрасно ходила, она была в полном порядке. Почему же она вдруг ах-ах упала?

ЧАК Лора, о чем ты?

ЛОРА Сердечный приступ сработал один раз, почему бы не попробовать еще раз? И еще. И еще...

ЧАК Это чудовищно. Ей бы в голову не пришло притворяться.

ЛОРА Она сказала: "До свидания". Она уже стояла у двери.

ЧАК Слушай. Моя мать нездорова, у нее всегда были приступы, ничего нового. Если ты не готова с этим смириться, не готова принять меня с такой матерью... что ж поделаешь.

ЛОРА А что я, по-твоему, делала все эти месяцы?

ЧАК Лора, перестань! Ну, представь: она дома одна, а у нее снова приступ! Что если она...

ЛОРА Умрет?

ЧАК Ну да. Вдруг умрет?

ЛОРА Ты бы, конечно, считал, что убил ее собственноручно. Так?

ЧАК А ты жестокая. Умеешь под дых. Не знал.

ЛОРА Вот и прекрасно, теперь знаешь. Мне уже все равно.

ЧАК Я думал, мы счастливы.

ЛОРА Мы и были счастливы. Вдвоем. А втроем не были.

ЧАК Так что мне, блин, делать-то? *(кричит)* У нее кроме меня нет никого!

ВИОЛЕТТА *(голос)* Чак?

ЧАК Боже. *(кричит)* Все в порядке, мам.

ВИОЛЕТТА *(голос)* Ты с кем, сыночек? Лора еще не ушла?

ЧАК *(кричит)* Ложись спать.

ВИОЛЕТТА *(голос)* Я не могу заснуть. Мне плохо. *(громко)* Где мои таблетки? *(голос на фоне звонка в домофон)* Я... не могу... вдохнуть...

ЧАК *(кричит)* Сейчас принесу. Ты их на кухне оставила.

ЧАК скрывается в кухне. ВИОЛЕТТА вскрикивает – у нее острая боль.

ЛОРА *(в домофон)* Кто там?

СИЛЬВИЯ *(в домофон)* Открой, это я.

ЛОРА *(в домофон)* Открываю. И дверь открываю. *(нажимает кнопку).*

ЧАК *(возвращается из кухни)* Нет их там. *(кричит)* Подожди, ма. Ищем.

ЛОРА и ЧАК убегают на кухню, там хлопают дверцы шкафчиков и тумбочек – грохот поиска. ВИОЛЕТТА, задыхаясь, входит в комнату.

ВИОЛЕТТА Мои таблетки...

ЧАК *(голос)* Может, в холодильнике?

ЛОРА *(голос)* Смотрела, нету.

ВИОЛЕТТА Таблетки... дай...

ЧАК *(голос)* Посмотри в мусоре.

ВИОЛЕТТА *(стонет, хватается за спинку дивана)* Не могу дышать, не могу...

*У распахнутой входной двери появляется СИЛЬВИЯ.
ВИОЛЕТТА – спиной к СИЛЬВИИ – продолжает задыхаться и стонать.
СИЛЬВИЯ уже готова броситься ей на помощь,
как вдруг ВИОЛЕТТА выпрямляется и говорит как ни в чем не бывало.*

ВИОЛЕТТА Собачий холод! *(подходит к обогревателю, с отвращением)* Двадцать градусов! *(повышает температуру)*

СИЛЬВИЯ Тебе лучше?

*ВИОЛЕТТА оглядывается. Они с СИЛЬВИЕЙ молча смотрят друг на друга.
Потом ВИОЛЕТТА хватается за сердце и падает на пол, как куль.
Входят ЧАК и ЛОРА. ЛОРА роется в Виолеттином саквояже.*

ЧАК Нет их на кухне. *(бухается на колени рядом с матерью)* Ма! Ма! Что случилось? Зачем ты встала? Какого черта?

ВИОЛЕТТА *(задыхаясь)* Сыночек...

ЧАК Я здесь.

ВИОЛЕТТА *(слабо)* Почему я на полу?

ЧАК Ты упала. *(подсовывает подушку ей под голову)*

ВИОЛЕТТА Ох... опять?

ЧАК У тебя талант, ма.

СИЛЬВИЯ *(с порога)* А вот и мои меха. *(берет жакетку со стула)*

ЛОРА *(нашаривает таблетки за диванной подушкой)* Нашла. *(отдает Чаку таблетки)* Сейчас воды принесу. *(выходит)*

ЧАК пытается дать ВИОЛЕТТЕ таблетку от сердца.

ВИОЛЕТТА *(отталкивает его руку)* Пожалуй, не надо таблеток. Мне намного лучше.

ЧАК Точно лучше? Мама?

ВИОЛЕТТА Ложная тревога.

ЧАК Странно.

ВИОЛЕТТА Все бывает. *(Чак помогает ей встать)* Наверно, отравилась. Может, курица твоя не впрок пошла?

ЧАК Ты многовато съела.

ЛОРА приносит воду.

ВИОЛЕТТА пьет и, возвращая стакан, слегка покачивается, словно теряет равновесие.

ЧАК Присядь сюда. Вот так. *(помогает матери сесть в кресло-каталку)*

ВИОЛЕТТА *(сопротивляется)* Мне надо в постель.

ЛОРА У меня вещи в спальне остались. Сейчас заберу, потом ляжете.

ВИОЛЕТТА Но мне нужно в постель.

ЛОРА Я на секунду. *(уходит в спальню)*

ВИОЛЕТТА Мне нужно лечь.

ЧАК Она быстро, ма. (*тоже уходит в спальню*)

ВИОЛЕТТА смотрит на СИЛЬВИЮ, а потом начинает крутить колеса каталки.

СИЛЬВИЯ Куда это ты собралась?

ВИОЛЕТТА Не твоё дело.

*ВИОЛЕТТА крутит колеса все быстрее. СИЛЬВИЯ преграждает ей путь в спальню.
ВИОЛЕТТА пытается её объехать. СИЛЬВИЯ снова преграждает ей путь.*

СИЛЬВИЯ Тебе плевать на Чакки, и на меня тебе тоже плевать.

ВИОЛЕТ Прочь с дороги.

СИЛЬВИЯ Я жду извинений.

ВИОЛЕТТА За что?

СИЛЬВИЯ Ты мной попользовалась. Чтобы избавиться от Лоры.

ВИОЛЕТТА Что ты мелешь?

СИЛЬВИЯ Ты хотела поженить нас с Чакки, чтобы мы за тобой до гроба ухаживали.

ВИОЛЕТТА Тоже мне – преступление! Это лучше, чем сбежать в Майами с моим единственным сыном и оставить меня здесь одну помирать.

СИЛЬВИЯ Да ты всех нас переживешь!

ВИОЛЕТТА Как ты смеешь? (*вскакивает*)

СИЛЬВИЯ Никакого приступа у тебя не было. Я видала!

ВИОЛЕТТА Был. Но быстро кончился.

СИЛЬВИЯ Верни мне бутылку Божоле.

ВИОЛЕТТА С какой стати?

СИЛЬВИЯ Привет горячий! Потому что ты жульничаешь.

ВИОЛЕТТА Не верну. Я все выпила.

СИЛЬВИЯ Тогда купишь другую.

ВИОЛЕТТА Я выиграла эту бутылку. Этот спор. По-честному.

СИЛЬВИЯ Выиграла?

ВИОЛЕТТА Да.

СИЛЬВИЯ Выиграла!?

Входят ЛОРА и ЧАК. У него в руках будуарный стул, у нее – куча одежды.

- ЧАК Что выиграла?
- СИЛЬВИЯ Эта женщина...
- ВИОЛЕТТА Я – эта женщина!?
- СИЛЬВИЯ ... эта женщина поспорила со мной на бутылку Божоле, что Лора тебя через месяц бросит.
- ЧАК Мама, это правда?
- ВИОЛЕТТА Я не знаю, о чем она.
- СИЛЬВИЯ Это чистая правда.
- ЧАК Ты поспорила, что я потеряю свое счастье? На бутылку дешевого вина?
- СИЛЬВИЯ Божоле – не дешевое.
- ЧАК Ты была уверена, что мое счастье кончится через месяц? Что меня бросит единственная женщина, которую я любил? И люблю. Не верю!
- СИЛЬВИЯ Придется поверить.
- ВИОЛЕТТА *(задыхается, хватается за сердце)* Помоги мне. *(протягивает Чаку руку)*
- ЧАК Прекрати, мама!
- ВИОЛЕТТА Я не могу... Я умираю...
- ЧАК Мама. Сядь. Сядь! *(Виолетта садится на диван)* Так-то лучше. Спасибо. *(Виолетта держится за сердце)* Я больше на это не куплюсь, ма. Это был твой последний фальшивый приступ.
- ВИОЛЕТТА Фальшивый? О чём ты?
- ЧАК Повторяю. Фальшивый. Притворный. Липовый.
- ВИОЛЕТТА Я больной человек. Позвони доктору Мортимеру. Он тебе скажет.
- ЧАК Нет. С этим мошенником мы договор расторгаем.
- ВИОЛЕТТА Это лучший врач в мире!
- ЧАК Сколько себя помню, я жил в страхе, я молился: пожалуйста, боженька, пусть она поправится, пожалуйста, боженька, я буду стараться, я наизнанку вывернусь, только не дай ей умереть.
- ВИОЛЕТТА Ты мой сын. Я тебя люблю.
- ЧАК Это, по-твоему, любовь? Я шага за порог не успеваю сделать, как ты втягиваешь меня обратно и захлопываешь дверь. Почему, откуда такой эгоизм?
- ВИОЛЕТТА Ты все, что у меня есть!

ЧАК Мам, знаешь, что случится, если ты меня не отпустишь? Мы состаримся вместе, вдвоем, но каждый сам по себе. В доме будет парилка. За окном проклятое солнце будет тонуть в проклятом море, а мы будем на него пялиться. Ты будешь выживать из ума, а я буду тебя ненавидеть. И всё, понимаешь? Всё! Я знаю, ты боишься остаться одна, но мне нужно жить. Самому – жить. Отпусти меня, мама...

ВИОЛЕТТА *(слабо)* Как скажешь... Ла де да²...

ЧАК уходит на кухню, ЛОРА следом.

СИЛЬВИЯ Вя...

ВИОЛЕТТА Он положил соль в курицу.

СИЛЬВИЯ Виолетта...

ВИОЛЕТТА Я – выживать из ума?! Еще чего? Думаешь, я слишком много пью?

СИЛЬВИЯ Не знаю. Ты, правда, выпила целую бутылку Божоле?

ВИОЛЕТТА Там на дне немного. Ты не могла бы... Отвези меня домой!

СИЛЬВИЯ Сейчас?

ВИОЛЕТТА А что мне тут делать? Ты скоро улетаешь?

СИЛЬВИЯ Пока не знаю. Может, в Италию ненадолго...

ВИОЛЕТТА Повеселись там.

СИЛЬВИЯ Посмотрим.

ВИОЛЕТТА Все меня бросают... Альберт, Рико. Чак.

СИЛЬВИЯ Чакки тебя не бросит.

ВИОЛЕТТА Еще как бросит.

СИЛЬВИЯ E la vita. Вещи потом заберешь?

ВИОЛЕТТА Успеется.

СИЛЬВИЯ Но пальто надо взять. *(вынимает из шкафа пальто Виолетты)*

ВИОЛЕТТА В своей постели и спится лучше. Здесь все такое... китчеватое. Да, Сильви?

СИЛЬВИЯ Кошечки и чашечки.

ВИОЛЕТТА И холод собачий... И меня никто не любит.

СИЛЬВИЯ *(помогает Виолетте надеть пальто; кричит)* Я отвезу Виоу домой.

² Песня Ринго Стар (по идее, может быть лейтмотивом спектакля)
<https://www.youtube.com/watch?v=zlbedF4Vlvc>

Входят ЧАК и ЛОРА.

ЧАК (матери) Уезжаешь?
ВИОЛЕТТА Надеюсь, ты не против.
СИЛЬВИЯ (указывает на кресло-каталку) Забираем?
ВИОЛЕТТА Пусть Чак отнесет в магазин. Может, деньги вернут? Попробуешь, сыночек?
ЧАК Конечно, ма.
СИЛЬВИЯ Ну, мы поехали.

ВИОЛЕТТА наконец-то смотрит на ЧАКА, смущенно и испуганно. Он не отводит взгляд.

ЧАК (Сильвии) Ты садись с ней. А я за руль.
ВИОЛЕТТА Спасибо, сыночек. (принимая из рук Лоры саквояж с витаминами)
Спокойной ночи, Лора.
ЛОРА Спокойной ночи.
ВИОЛЕТТА Хороших снов.
ЛОРА И вам.
ВИОЛЕТТА (трогает меховую жакетку Сильвии) Прекрасный мех. У меня была такая жакетка. Рико забрал, когда уходил.
ЧАК Ма, он все забрал. Подчистую.
ВИОЛЕТТА Сколько воды утекло...

ЧАК и ВИОЛЕТТА выходят.

СИЛЬВИЯ Чао, Лора.
ЛОРА Чао.
СИЛЬВИЯ Лопай шоколад, не бойся. От него на душе радость. (выходит)

ЛОРА начинает паковать свои вещи. Входит ЧАК.

ЧАК Я просто хотел сказать... Тебе не нужно сегодня увозить вещи.
ЛОРА Да?
ЧАК Тебе вообще совсем не нужно их увозить. Если не хочешь.
ЛОРА Да?

ЧАК Можешь еще тут пожить.

ЛОРА Пожить? Сколько примерно?

ЧАК Сколько захочешь.

ЛОРА Нет, «пожить» это на срок. Какой срок?

ЧАК Нет, пожить это... жить... целую жизнь. Так лучше?

ЛОРА Это много воскресных ужинов. И твой день рождения. И мамин день рождения. И Рождество...

ЧАК Разберемся.

ЛОРА Вместе?

ЧАК Вместе. Это самое главное. Давай по...

ЛОРА Попробуем?

ЧАК Мы уже попробовали. Давай пож...

ЛОРА Пожарим курицу?

ЧАК Давай поженимся.

ЛОРА Ты всерьез?

ЧАК *(пауза)* Ты не хочешь?

ЛОРА *(пауза)* Хочу. Я хочу собаку.

ЧАК Эрни.

ЛОРА Эдди.

ЧАК Завтра будет собака. *(они обнимаются)* Никогда больше не бросай меня. Обещаешь?

ЛОРА Обещаю.

ЧАК *(улыбается)* Мама будет вести себя хорошо.

ЛОРА Я знаю. Думаю, мы с ней подружимся.

ЧАК Правда?

ЛОРА Конечно. Ведь мы родим ей внуков.

Чак замирает.

КОНЕЦ